

## DO YOU SPEAK SUCCESS?

Sprachbarrieren sind nach wie vor reale, häufig unterschätzte Grenzen – vor allem am globalisierten Markt. Wenn Unternehmen auf die sprachliche Expertise und interkulturelle Kompetenz von Profis bauen, eröffnen sich wertvolle Geschäftsmöglichkeiten.

## PROFESSIONELLE KOMMUNIKATION LOHNT SICH

Übersetzungsfehler kosten Zeit und Geld, sind im besten Fall peinlich, im schlimmsten Fall mit einem ernsthaften Imageschaden oder Vertrauensverlust verbunden.

Die Wiener Sprachdienstleister unterstützen Sie mit ihrem Know-how dabei, erfolgreich mit Ihren Kunden und Geschäftspartnern zu kommunizieren. Als kompetente Partner garantieren sie mit ihrer Arbeit dafür, dass Ihre Botschaften tatsächlich ankommen – professionell, fehlerlos und perfekt an die kulturellen Besonderheiten Ihrer Zielgruppe angepasst.

Nutzen Sie die Chance, Vertrauen zu Ihren Kunden und Geschäftspartnern aufzubauen. Denn eine gemeinsame Sprache verbindet – und gibt Ihnen darüber hinaus die Möglichkeit, sich im Wettbewerb zu profilieren.

## SPRACHDIENSTLEISTUNG

Wir sprechen von Sprachdienstleistung, weil Sie von den Wiener Sprachdienstleistern mehr als reines Übersetzen oder Dolmetschen erwarten können. Denn die zielgruppen- und damit auch marktgerechte Aufbereitung von Inhalten und Botschaften spielt eine zentrale Rolle für Ihren Kommunikationserfolg (Lokalisierung).

Nutzen Sie bereits das volle Potential von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen?

Auf der Website der Berufsgruppe Sprachdienstleister der Wirtschaftskammer Wien finden Sie detaillierte Informationen zu unseren Leistungen.



[www.sprachdienstleister.wien](http://www.sprachdienstleister.wien)

Kennen Sie das WKÖ Firmen A-Z?

Finden Sie das passende Unternehmen für Ihre Ansprüche. [firmen.wko.at](http://firmen.wko.at)



Sprachdienstleister



# SPRACHDIENSTLEISTER

Weil Erfolg auch eine Frage der Kommunikation ist





## Übersetzen

- ▶ Software-Lokalisierung
- ▶ Werbetexte | Transkreationen
- ▶ Fachübersetzungen
  - Anleitungen | Benutzerhinweise
  - Gebrauchstexte
  - Rechtsübersetzungen (Vertragstexte)
- ▶ Beglaubigte Übersetzungen (Zertifizierung erforderlich)
  - Vertragstexte
  - Urkundenübersetzung  
Gerichtsurteile



## Dolmetschen

- ▶ **Schrittdolmetschen**
- ▶ **Gebärdensprachdolmetschen**
- ▶ **Simultandolmetschen**
  - Flüsterdolmetschen
  - Mediendolmetschen
  - Konferenzdolmetschen
  - RSI (Remote simultaneous interpreting)
- ▶ **Konsequitvdolmetschen**
  - Dolmetschen im Kommunalbereich (Community interpreting)
  - Ferndolmetschen (Video | Telefon)
  - Gerichtsdolmetschen (Zertifizierungsprüfung erforderlich)



## Lektorate

- ▶ Pre- | Post-Editing
- ▶ Korrektur | Lektorat
- ▶ Layout (DTP)



## sonstige Leistungen

- ▶ Sprachcoaching
- ▶ Übersetzen und Dolmetschen in leichte/ einfache Sprache
- ▶ Technical Writing
- ▶ Maschinelle Übersetzung
- ▶ Terminologiemanagement